

Finlands Journalistförbund och Akavas Specialorganisationer: Förlikningsförslaget gällande av- översättningsbyråer godkändes

Den under förhandlingarna nötta oenigheten gällande de med löntagare jämförbara självsysselessatta avgjordes inte. Förbunden kräver att ärendet skyndsamt ska lyftas fram för lagberedning.

Styrelserna för Finlands Journalistförbund och Akavas Specialorganisationer godkände riksförlikningsmannens förlikningsförslag den 14 februari 2019. Av-översättningsföretagens arbetskonflikt som hotade 15–16.2. avblåstes.

Namnet på kollektivavtalet för av-översättningsbyråer ändras till kollektivavtalet för av-översättningsföretag. Det nya namnet moderniserar kollektivavtalets namn. Det beskriver även företagets förändrade och vidare verksamhet som ett serviceföretag inom översättningsbranschen.

Kollektivavtalet gäller ett år, 1.2.2019–31.1.2020. Individuella löner, minimilöner och eurobelopp justeras med en generell lönehöjning på 1,0 procent från den 1 april 2019. Från den 1 april tillkommer en företagsspecifik lönepott på 0,4 procent. Hur lönepotten används förhandlar man om, och man strävar efter att uppnå avtal lokalt. Om lönepotten inte avtalas lokalt, fördelas 0,2 procent som en generell löneförhöjning, och arbetsgivaren beslutar om fördelningen av 0,2 procent.

Man fäster vikt vid hur anställda med tidlön och ackordlön orkar i arbetet. Arbetsgivaren svarar för de anställdas arbetarskydd och arbetshälsa vid varje tidpunkt.

I fråga om anställda som arbetar med tidlön fäster man särskild vikt vid motivation och livsglädje i arbetet, arbetstakten och arbetsmängden. Enligt anteckningarna i protokollet om frilansöversättare i arbetsförhållande med ackordslön, rekommenderar parterna att för att trygga motivation och livsglädje i arbetet kan den dagliga arbetsmängden (i snitt under en vecka) uppgå till högst 250 repliker för en förstagsöversättning eller högst 300 repliker för nyöversättningar.

För lagstiftaren att avgöra om självsysselessattas rätt till avtal

I förhandlingarna nöttes i synnerhet tvisten om de med löntagare jämförbara självsysselessattas avtal om sina anskaffningsarvodet. Om detta gav riksförlikningsmannen inte ett förlikningsförslag eftersom det enligt henne förutsätter en ändring av lagstiftningen, vilket hör till lagstiftaren att avgöra inom ramen för EU:s konkurrenslagstiftning.

– Lagstiftningen måste ändras. Vi kräver att vårt lands nuvarande och följande regering snabbt börjar bereda en ändring som gör det möjligt att avtala om kollektiva arbetsvillkor även för en självsysselessatt som är bunden till sin uppdragsgivare. Detta förutsätter även Europarådets ministerkommitté, konstaterar Journalistförbundets intressebevakningsdirektör Petri Savolainen.

– Dagsläget är ganska speciellt, då det inte med ett kollektivavtal går att avtala om arbetsvillkor för de som befinner sig i den svagaste situationen med de lägsta inkomsterna, säger Savolainen.

– Ärendet håller på att hamna på Finlands nästa regerings bord redan på grund av EU:s direktiv som gäller arbetsförhållanden, konstaterar Helena Lamponen, chef för intressebevakningsenheten på Akavas specialorganisationer.

– Ett förhandlingsresultat om förslaget till direktiv som gäller öppna och förutsägbara arbetsförhållanden nåddes på EU-nivå 8 februari 2019. Det påverkar bland annat den i Finlands arbetsavtalslag nämnda definitionen av arbetstagare som får en vidare betydelse, säger Lamponen.

Mer information:

Petri Savolainen
intressebevakningsdirektör
Finlands journalistförbund
Tfn 050 534 2485
petri.savolainen@journalistiliitto.fi

Helena Lamponen
chef för intressebevakningsenheten
Akavas Specialorganisationer
Tfn 0201 235 352
helena.lamponen@akavanerityisalat.fi